

В Беларуси уже работают операторы криптоплатформ, выпускающие токены, которые имеют свойства облигаций. В стране также есть криптовалютная биржа *cryptexu.com*, торгующая криптовалютами и токенизированными активами. В связи с этим возникает вопрос о необходимости объединения фондовой и криптовалютной бирж. В случае признания целесообразности создания криптофондовой биржи высоких технологий на настоящем этапе работ потребуются серьезное дополнение законодательства Республики Беларусь новациями, которые еще не апробированы за рубежом. Даже в случае удачной зарубежной практики могут возникнуть дополнительные риски из-за импорта нового нормативно-правового института из страны с другой институциональной матрицей.

Таким образом, вопрос создания в Беларуси криптофондовой биржи нуждается в серьезной всесторонней проработке с адаптацией проекта к белорусским условиям.

УДК 630*722004.981'322.4

ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ДЕЛОВЫХ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ НА РЫНКЕ ПЕРЕВОДА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**Макаревич Т. И., магистр управления, магистр филологических наук
Белорусский государственный университет
г. Минск, Республика Беларусь**

***Ключевые слова:** цифровизация, интеллектуальные деловые услуги перевода (ИДПУ), международный рынок перевода, индустрия перевода, креативная экономика.*

***Реферат.** В статье рассматриваются актуальные проблемы интеллектуальных деловых услуг перевода (ИДПУ) с целью социально-экономического развития организаций и различных регионов Беларуси. Автор обозначает недостатки развития рынка перевода в Беларуси: неравномерное распределение ИДУП по территории республики; не включенность ИДУП в реестр Национального статистического комитета; отсутствие их в системе электронного правительства. Подчеркивается необходимость проведения дальнейших процессов цифровизации экономики по предоставлению качественных ИДПУ, их интегрированность в систему электронного правительства; развития индустрии перевода как составной части креативной экономики с выходом на международные рынки перевода.*

Для успешного социально-экономического развития организаций и регионов Беларуси в условиях цифровизации экономики и ее глобализации актуальным является предоставление интеллектуальных деловых переводческих услуг (ИДПУ), составляющих зримую часть креативной экономики [2, с. 14–15], которая основана на интеллектуальной деятельности, наращивании в обществе креативных ценностей путем развития творчества, коим, несомненно, является переводческая деятельность, и создание благоприятных условий развития экономики перевода.

Рынок перевода как часть креативной экономики, безусловно, является инновационным, однако его основной проблемой является неоформленность и непредставленность как значимого существующего сегмента экономики Беларуси, приносящего серьезную прибыль от ИДПУ. Анализ инновационной деятельности белорусских и российских компаний показывает, что она сопоставима с мировыми показателями «как по активности, так и по структуре» [5, с. 124], однако по масштабам этого вида деятельности наши организации и компании отстают от мировых «в среднем как минимум втрое» [5, с. 124].

Одной из проблемных ситуаций в экономике перевода является невыделенность ИДПУ как таковых в реестре услуг Национального статистического комитета Республики Беларусь [1, с. 209] и, соответственно, отсутствие ее представленности в креативной экономике как таковой. По данной причине мы не можем с точностью подсчитать экспорт и импорт УП, поскольку они присутствуют в разных видах услуг, и дать более детальный прогноз на перспективу развития отрасли экономики перевода. В целом Республика Беларусь больше сконцентрирована на внешней торговле товарами, нежели услугами. Географически внешняя торговля услугами охватывает далеко не все регионы, а внешний экспорт переводческих услуг пока не обозначен как таковой и не выделен в отдельный сегмент рынка перевода. ИДПУ также не значатся в обзоре научных исследований по проблематике оценки готовности экономик Беларуси и России к инновациям.

Прежде всего отметим, что в эпоху цифровизации УП охватывают все виды услуг на внешних рынках. Основываясь на данных Национального статистического комитета Республики Беларусь с 2010 по 2018 гг., мы приводим перечень тех услуг, в которых УП задействованы с большой степенью вероятности, как показано в таблице 1.

Анализируя экспорт услуг Республики Беларусь, необходимо отметить, что согласно официальным данным, Национальным статистическим комитетом не проводилось подобного подсчета относительно экспорта и импорта услуг, а тем более учета ИДПУ, по внешней торговле услугами между странами – членами СНГ.

Среди транспортных услуг ИДПУ задействованы в перевозке грузов и пассажиров, наиболее значимы в услугах «прочие транспортные услуги» и поездки. За 2017–2018 гг. мы наблюдаем рост экспорта и импорта услуг относительно прочих транспортных услуг и поездок, что не может не свидетельствовать об увеличении доли иностранных граждан, приезжающих в страну из стран СНГ и дальнего зарубежья в соответствии с общегосударственными классификаторами

стран мира, в Республике Беларусь – это ОКРБ 017-99 «Страны мира». Этот фактор способствовал росту прибыли в этом виде услуг также благодаря ИДПУ.

Таблица 1 – Экспорт и импорт по видам транспортных услуг с долей УП в Республике Беларусь

Экспорт и импорт по видам транспортных услуг в Республике Беларусь (в млн дол. США) <i>Exports and Imports by Transport Types of Services (\$US million)</i>						
	Экспорт услуг <i>Exports of Services</i>			Импорт услуг <i>Imports of Services</i>		
	2010	2017	2018	2010	2017	2018
Всего / Total	4833,0	7905,2	8817,5	3026,1	4826,2	5394,7
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	1444,2	2674,0	2744,7	986,5	1871,6	2103,9
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	3388,8	5231,2	6072,8	2039,6	2954,6	3290,8
из них / of which						
транспортные услуги / <i>Transport Services</i>	2998,9	3520,2	3919,2	1380,6	1599,1	1831,9
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	533,4	670,6	708,6	289,1	416,8	497,2
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	2465,5	2849,6	3210,6	1091,5	1182,3	1334,7
перевозка грузов / <i>Freight Services</i>	2580,4	2876,4	3230,1	1088,7	1272,0	1452,5
перевозка пассажиров / <i>Passenger Transportation</i>	224,6	323,5	337,7	126,4	99,4	100,9
прочие транспортные услуги / <i>Other Transport Services</i>	187,9	300,9	331,5	163,8	223,2	273,4
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	78,4	158,4	176,6	34,0	75,9	89,2
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	109,5	142,5	154,9	129,8	147,3	184,2
поездки / <i>Travel</i>	440,4	800,9	883,2	621,5	983,1	1057,8
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	231,8	521,0	575,9	285,4	380,0	405,1
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	208,6	279,9	307,3	336,1	603,1	652,7

Доля ИДПУ в экспорте и импорте по таким видам услуг, как телекоммуникационные, компьютерные и информационные услуги однозначно задействует УП, поскольку уже не раз было отмечено [3, с. 87], что сфера информационно-коммуникационных технологий не мыслима без глубокого погружения в иностранные языки, прежде всего английский как язык глобального общения [4, с. 186] (табл. 2).

Информационные услуги (Information Services), которые мы выделяем как серьезно влияющие и взаимосвязанные с ИДПУ, не просчитаны и на них нет отдельных данных, хотя в эпоху цифровой трансформации они представляются как одни из важнейших (табл. 3).

Таблица 2 – Экспорт и импорт по видам услуг в сфере ИКТ с долей УП в Республике Беларусь

Экспорт и импорт по видам услуг в сфере ИКТ в Республике Беларусь (в млн дол. США) <i>Exports and Imports by the Sphere of ICT (\$US million)</i>						
	Экспорт услуг <i>Exports of Services</i>			Импорт услуг <i>Imports of Services</i>		
	2010	2017	2018	2010	2017	2018
телекоммуникационные, компьютерные и информационные услуги / <i>Telecommunications, Computer, and Information Services</i>	390,3	1456,4	1853,8	155,4	242,5	294,6
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	155,9	228,3	265,9	83,6	79,7	98,9
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	234,4	1228,1	1587,9	71,8	162,8	195,7
из них / of which						
телекоммуникационные услуги / <i>Telecommunications</i>	167,3	234,8	248,1	102,1	122,3	148,5
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	106,9	134,2	142,7	65,4	37,3	44,1
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	60,4	100,6	105,4	36,7	85,0	104,4
компьютерные услуги / <i>Computer Services</i>	217,7	1206,7	1586,4	45,6	110,5	134,6
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	45,8	85,4	114,0	16,9	38,6	49,2
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	171,9	121,3	1472,4	28,7	71,9	85,4
информационные услуги / <i>Information Services</i>	-	-	-	-	-	-
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	-	-	-	-	-	-
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>						

Таблица 3 – Экспорт и импорт в других сферах услуг с долей УП в Республике Беларусь

Экспорт и импорт услуг в других сферах услуг в Республике Беларусь (в млн дол. США) <i>Exports and Imports by Other Spheres of Services (\$US million)</i>						
	экспорт услуг <i>Exports of Services</i>			импорт услуг <i>Imports of Services</i>		
	2010	2017	2018	2010	2017	2018
1	2	3	4	5	6	7
услуги частным лицам и услуги в сфере культуры и отдыха / <i>Personal and Cultural Services</i>	15,4	17,5	24,7	25,8	27,9	31,3
страны СНГ / <i>CIS countries</i>	11,3	13,4	20,7	22,3	23,1	26,4
страны вне СНГ / <i>non-CIS countries</i>	4,1	4,1	4,0	3,5	4,8	4,9

Окончание таблицы 3

1	2	3	4	5	6	7
государственные товары и услуги / Government Goods and Services	34,4	21,5	21,2	6,9	6,0	6,7
страны СНГ / CIS countries	2,7	3,3	3,1	5,2	3,1	3,8
страны вне СНГ / non-CIS countries	31,7	18,2	18,1	1,7	2,9	2,9
плата за использование интеллектуальной собственности / Charges for the Use of Intellectual Property	8,5	35,1	66,1	102,7	157,1	178,6
страны СНГ / CIS countries	5,7	12,7	21,5	21,2	21,6	25,9
страны вне СНГ / non-CIS countries	2,8	22,4	44,6	81,5	135,5	152,7
другие деловые услуги / Other Business Services	467,1	616,0	692,0	339,0	462,3	557,9
страны СНГ / CIS countries	209,8	334,6	369,6	162,4	225,6	233,9
страны вне СНГ / non-CIS countries	257,3	281,4	322,4	176,6	236,7	324,0

В качестве некоторых выводов и рекомендаций необходимо отметить необходимость в усилении развития ИДПУ на уровне разного вида организаций и различных регионов Беларуси, т. к. выполнение ИДПУ распределено неравномерно по территории республики. Недостатком отрасли видится не только невключенность ИДУП в реестр Национального статистического комитета, но и отсутствие их в системе электронного правительства. Следовательно, необходимо проводить дальнейшие процессы цифровизации экономики по предоставлению качественных ИДПУ, интегрированно, через систему электронного правительства, равномерно во все отдаленные уголки Беларуси. Индустрии перевода также предстоит серьезная работа по развитию переводческого дела и включения его как составной части креативной экономики с выходом на международные рынки перевода.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Внешняя торговля Республики Беларусь : статистич. сборник / Нац. стат. комитет Респ. Беларусь ; пред. ред. колл. И. В. Медведева. Минск : Изд-во Нац. стат. комитета Респ. Беларусь, 2019. – 211 с.
2. Головенчик, Г. Г. Цифровая экономика : монография / Г. Г. Головенчик, М. М. Ковалев. – Минск : Изд. центр. БГУ. – 219 с.
3. Макаревич, И. И. О факторах, обуславливающих превращение английского языка в глобальный язык / И. И. Макаревич // Философия. Глобализация. Интеграция : монография / В. И. Чуешов [и др.]; под общ. ред. В. И. Чуешова. – Минск, 2006. – Ч. III (III.2.1.) – С. 184–194.
4. Макаревич, Т. И. Международные коммуникации в контексте ИТ-образования и развития технологий машинного обучения / Т. И. Макаревич // Интеграция и

развитие научно-технического и образовательного сотрудничества – взгляд в будущее : сб. ст. II Междунар. науч.-техн. конф. «Минские научные чтения – 2019», Минск, 11–12 декабря 2019 г. : в 3 т. – Минск : БГТУ, 2020. – Т. 1. – 2019. – С. 83–87.

5. Панышин, Б. Н. Структурно-инновационные приоритеты модернизации российской и белорусской экономик // Внешнеэкономический фактор в стратегии инновационного развития России и Беларуси / Б. Н. Панышин; под. ред. И. В. Войтова. – Минск : ГУ «Бел ИСА», 2012. – С. 123–146.

УДК 331.5(476)

РАБОЧЕЕ ВРЕМЯ КАК ПЛАТФОРМА РОСТА ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ТРУДА

Маковская Н.В., проф.

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова
г. Могилев, Республика Беларусь

Ключевые слова: рынок труда, рабочее время, производительность труда, доходы, заработная плата.

Реферат. Представлено теоретическое обоснование рабочего времени как резерва роста производительности труда в национальной экономике. Экономическая сущность такого обоснования определяется исходя из того, что рабочее время определяет критерий эффективности трудовой деятельности работников. Обосновано, что на характеристику рабочего времени как платформы роста производительности труда влияет ряд факторов, которые целесообразно подразделять на экстенсивные факторы (увеличение количества рабочего времени) и интенсивные факторы (внедрение инноваций, сокращающих затраты рабочего времени). Совокупность этих факторы снижает трудоемкость продукции и способствуют росту производительности труда.

Производительность труда – важнейший показатель эффективности трудовой деятельности, определяющий, в свою очередь, результативность хозяйственной деятельности организаций. Данный показатель имеет большое значение для социально-экономического развития страны. Методологически производительность труда целесообразно определять как затраты рабочего времени на единицу продукции. Чем прогрессивнее (более инновационная) технология, чем активнее применяется новое оборудование, тем выше производительность труда.